

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報 Vol.22

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,  
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年9月15日発行 Published September 15, 2022 2022年9月15日发行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力<sup>きょうりよく</sup>で翻訳<sup>ほんやく</sup>しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新聞報由区民志工协助翻译

### Newsletter Vol.22 目次<sup>もくじ</sup>

1. やさしい日本語<sup>にほんご</sup>でまち歩き<sup>ある</sup> (外国人<sup>がいこくじん</sup>参加者<sup>さんかしゃ</sup>募集中<sup>ぼしゅうちゅう</sup>)
2. 展示<sup>てんじ</sup> タンザニアの現代<sup>たんだい</sup>アート「ティンガティンガ」<sup>あーと ていんがていんが</sup>と子ども大使展<sup>こどもたいしてん</sup>
3. せたがやおすすめ<sup>すぼつと</sup>スポット「猪股庭園<sup>いのまたていえん</sup> (旧猪股邸<sup>きゅういのまたてい</sup>)」

### ◆1. やさしい日本語<sup>にほんご</sup>でまち歩き<sup>ある</sup> (外国人<sup>がいこくじん</sup>参加者<sup>さんかしゃ</sup>募集中<sup>ぼしゅうちゅう</sup>)

外国人<sup>がいこくじん</sup>の方<sup>かた</sup>と日本人<sup>にほんじん</sup>の方<sup>かた</sup>が、やさしい日本語<sup>にほんご</sup>でおしゃべり<sup>いっしょ</sup>をしながら一緒に歩<sup>ある</sup>くイベント<sup>いべんと</sup>です。“九品仏<sup>くほんぶつ</sup>”の呼び名<sup>よびな</sup>で親<sup>な</sup>しまれている「九品山唯在念佛院<sup>くほんざんゆいざいねんぶついんじょう</sup> 浄真寺<sup>じんじ</sup>」と宮本三郎記念美術館<sup>みやもとさぶろうきねんびじゆつかん</sup>を訪ねます。  
世田谷<sup>せたがや</sup>ならではの歴史<sup>れきし</sup>や芸術<sup>げいじゆつ</sup>にも触れるチャンス<sup>ふ</sup>！秋<sup>あき</sup>を先取り<sup>さき</sup>しましょう。

【日時】10月22日(土) 13:00~16:00頃

【集合】九品仏<sup>くほんぶつ</sup>まちづくりセンター<sup>まえ</sup>前

【定員】抽選<sup>ちゆうせん</sup>32名<sup>めい</sup>

【料金】1,000円<sup>りょうきん</sup> (中学生<sup>ちゅうがくせい</sup>以下<sup>か</sup>500円<sup>えん</sup>)

【申し込み】電話<sup>でんわ</sup>03-5432-1538 (10:00~18:00)

またはHP<sup>もうしこみ</sup>申込<sup>ふ</sup>フォーム<sup>お</sup>で



### ■1. Town walk with the guide in simple Japanese (Now looking for the foreign participants!)

This is a town walk event for foreigners and Japanese, by chatting in Japanese during the walk. The group will visit two famous spots, one is “Kuhon-zan Yuizai nenbutsu in, Joshin-ji temple”, which is well known as “Kuhombutsu”, and the other is “Saburo Miyamoto Memorial Museum”. This tour provides you a good opportunity to get to know the history and the art which makes you feel the atmosphere of Setagaya. Let's enjoy the early Autumn together!

Date	October 22nd (Sat) 13:00-16:00
Meetup at	Kuhombutsu Machizukuri Center
Capacity	maximum 32 person, select by lottery if application is over the capacity
Fee	JPY 1,000 per person (junior high or below, JPY 500)
Application	Please call 03-5432-1538 (10:00-18:00) or via application form in our HP

## ● 1. 用简单的日语进行城市漫步（欢迎外国参与者）。

这是一个外国人和日本人一起散步的同时，大家用简单的日语来聊天的活动。我们将参观俗称「九品山唯在念佛院浄真寺」的九品仏浄真寺，以及宫本三郎艺术纪念馆。

这是一个体验世田谷区独特的历史和艺术的机会！让我们在秋天对这个难得的机会先下手为强吧。

【时间】10月22日星期六，13:00 - 16:00 左右。

【集合】在九品仏まちづくりセンター集合。

【人数】总共 32 人，由抽签来决定。

【费用】1,000 日元（初中生及以下：500 日元）。

【申请】电话：03-5432-1538（10:00-18:00）

或使用网站申请表（表格）。

## ◆ 2. 展示 タンザニアの現代アート「ティンガティンガ」と子ども大使展（開催中）



現在、せたがや国際交流センターでは「タンザニアの現代アート『ティンガティンガ』と子ども大使展」を開催しています。

「ティンガティンガ」は6色のペンキを使って描かれるタンザニア発のポップアート。創始者であるエドワード・サイディ・ティンガティンガ氏が道端で描き始めたことに由来します。

夏休み期間中に用賀小学校の児童が、子ども大使として世田谷区内にあるタンザニア大使館を訪れました。その様子も含めて展示をします。

◎一般社団法人アフリカンアート支援機構

ぜひ、せたがや国際交流センターに展示を見に来てください。みなさまのお越しをお待ちしています。

住所：世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F（東急世田谷線三軒茶屋駅上）

展示期間：9月3日（土）～11月30日（水）

開館時間：午前10時～午後6時

休館日：毎週月曜日

入場無料

## ■ 2. Modern Tanzanian Art “Tinga Tinga” and Children Ambassadors Exhibit

Setagaya Intercultural Center is holding the Modern Tanzanian Art “Tinga Tinga” and Children Ambassadors Exhibit. “Tinga Tinga” is a pop-art from Tanzania which uses

six colors of paint. The name originated from the name of the founder, Edward Saidi Tingatinga, who originally started making Tinga Tinga art on the side of the road. During this past summer, students from Yoga Elementary School visited the Embassy of Tanzania located in Setagaya as "Children Ambassadors". We are exhibiting their visiting experience as well.

Please come to us and watch the exhibit! We are looking forward to seeing you.

Venue	Setagaya Intercultural Center (Carrot Tower 2F, 4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)
Duration	From September 3rd (Sat) to November 30th (Wed)
Exhibition Time	10:00-18:00, Closed on Mondays
Fee	FREE

## ● 2. 展览坦桑尼亚的当代艺术 "Tingatinga "和儿童大使展（正在进行中）。

世田谷国际交流中心目前正在举办 "坦桑尼亚当代艺术 'Tingatinga' 和儿童大使 "展。

Tingatinga 是坦桑尼亚的一种使用六种不同颜色的油漆来进行创作的流行艺术形式，这个名字来自于创始人爱德华-赛义德-廷加开始在路边作画的行为。此外，在暑假期间用贺小学的孩子作为儿童大使访问了位于世田谷区的坦桑尼亚大使馆，该展览还将包括对这次访问的描述。

有机会的话请大家到世田谷国际交流中心来参观展览，我们期待着欢迎各位的到来。

地址：东京都世田谷区太子堂 4-1-1 キャロットタワー大楼 2 楼（东急世田谷线三轩茶屋站上方）。

展览时间：9 月 3 日（星期六）至 11 月 30 日（星期三）。

开放时间：上午 10 点至下午 6 点

休息日：每周一

免费入场

## ◆ 3. せたがやおすすめスポット「猪股庭園(旧猪股邸)」

成城で素敵な建物と庭園を見学してみませんか。「猪股庭園(旧猪股邸)」は、小田急線「成城学園前」駅から歩いて5分のところにあります。旧猪股邸は1967(昭和42)年8月に(財)労務行政研究所の理事長を務めた猪股猛氏ご夫妻の邸宅として、昭和を代表する建築家・吉田五十八により建てられました。建物は武家屋敷風の数寄屋造りで、邸内には日本庭園が広がります。

玄関で靴を脱いで見学します。茶室や中庭など見どころがいろいろあります。また、部屋から見る庭園はとても美しいです。猪股庭園は日本建築と日本の四季を感じることができる、とっておきの場所です。

住所：世田谷区成城 5-12-19

アクセス：小田急線「成城学園前」駅下車北口または西口徒歩5分

開園時間：午前9時30分～午後4時30分

休園日：毎週月曜日(ただし、月曜日が祝日の場合は次の平日)、年末年始

入場無料



### ■3. Setagaya Recommendation Place "Inomata Garden (ex-Inomata Villa)"

Why don't you try to visit the classic architecture and garden at Seijo town? Inomata Garden (ex-Inomata Villa) locates 5 minute walk from Seijo-Gakuen mae station of Odakyu line. Ex-Inomata Villa was built in 1967 by the architect Isoya Yoshida, one of the famous architects of the Showa era. The villa was originally the residence of Mr. Takeshi Inomata, who was the chair of the Institute of Labour Administration. The building structure is Sukiya style, the taste of which is like a samurai residence. There is a Japanese garden inside the villa.

Visitors take off the shoes at the entrance. We can enjoy various spots such as the tea room and courtyard. Garden view from the room is pretty beautiful. This Inomata Garden makes you understand the typical Japanese housing style and makes you feel the four seasons in Japan. It is not well known yet, but a secret special place.

Venue	5-12-19, Seijo, Setagaya-ku
Access	5 minute walk from North gate or West gate of Seijo-Gakuen mae station, Odakyu line
Open Hours	9:30-16:30
Closed on	Monday (If Monday is national holiday, Monday is open and next day is closed) and New Year holidays
Fee	FREE

### ●3. 世田谷区の推荐景点: "猪股庭院 (旧址为猪股邸)"。

为什么不来参观一下成城的美丽建筑和花园呢? 猪股庭院 (旧址为猪股邸) 距离小田急线的「成城学園前」站只有 5 分钟的步行路程。猪股庭院的旧址猪股邸建于 1967 年 8 月, 是曾担任 (财) 劳务行政研究所的理事长猪股猛先生和他的妻子的住宅。这座庭院由昭和时代的著名建筑师吉田五十八所设计。该建筑是武士住宅的茶室风格, 房子里有一个很大的日本花园。

游客需要在入口处脱掉鞋子进行参观。这里有各种景点, 包括茶道室和院子。从房间里能看到非常漂亮的花园。猪股庭院是一个非常特别的地方, 在这里你可以体验到日本的建筑和日本的季节。

地址: 世田谷区成城 5-12-19

交通: 从小田急线「成城学園前」站的北口或者西口出站, 步行 5 分钟。

开放时间: 上午 9:30 - 下午 4:30。

休息日: 每周周一 (如果周一是节假日, 则周二为闭馆日), 12 月 29 日至 1 月 3 日。

免费入场。

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法, 请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

**Crossing Setagaya**  
クロッシングせたがや

ばしょ せたがやくたいしどう きゃろっとたわー どうきゆうせたがやせんさんげんぢやえきうえ  
場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)  
Fax 03-5432-1570  
Web <https://crossing-setagaya.com/>

 @crossing\_setagaya  @crossingsetagaya  @crossingsetagaya2020

